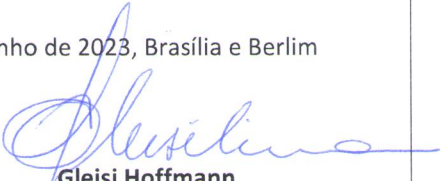
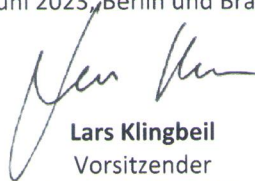




<p><b>PROTOCOLO DE COOPERAÇÃO POLÍTICA ENTRE O PARTIDO DOS TRABALHADORES DO BRASIL E O PARTIDO SOCIAL-DEMOCRATA DA ALEMANHA</b></p>	<p><b>KOOPERATIONSprotokoll ÜBER DIE POLITISCHE ZUSAMMENARBEIT DER BRASILIANISCHEN ARBEITERPARTEI UND DER SOZIALDEMOKRATISCHEN PARTEI DEUTSCHLANDS</b></p>
<p><b>Considerando</b> que o Brasil e a Alemanha são países importantes, respectivamente na América Latina e na Europa, e desempenham papéis relevantes nas políticas regional e mundial,</p> <p><b>Considerando o histórico relacionamento</b> de cooperação e solidariedade entre os partidos, que remonta à década de 1980,</p> <p><b>Considerando os numerosos encontros de alto nível</b> desde a visita do ex-chanceler alemão Helmut Schmidt ao Brasil em 1979, quando ele visitou o líder sindical Lula, encarcerado então pela ditadura militar, e as outras numerosas visitas recíprocas dos partidos irmãos dos dois países, até o encontro mais recente por ocasião da posse do Presidente Lula em 1º de janeiro de 2023, e</p> <p><b>Considerando as evidentes e públicas relações</b> entre os dois partidos irmãos e a necessidade de um diálogo contínuo, bem como de medidas construtivas conjuntas,</p>	<p><b>In Anbetracht der Tatsache</b>, dass Deutschland und Brasilien bedeutende Staaten in Europa bzw. Lateinamerika sind und regional- wie weltpolitisch eine wichtige Rolle spielen,</p> <p><b>In Anbetracht der historischen Beziehungen</b> beider Parteien mit einer langen Tradition der Zusammenarbeit und Solidarität, die bis in die 1980er Jahre zurückreicht,</p> <p><b>In Anbetracht zahlreicher hochrangiger Treffen</b> seit dem Besuch des ehemaligen Bundeskanzlers Helmut Schmidt in Brasilien im Jahr 1979, als dieser den damals von der Militärdiktatur inhaftierten Gewerkschaftsführer Lula besuchte, und zahlreicher weiterer Besuche zwischen den Schwesterparteien beider Länder, bis hin zum jüngsten Treffen anlässlich der Amtseinführung des Staatspräsidenten Lula am 1. Januar 2023 und</p> <p><b>In Anbetracht der offensichtlichen und öffentlichen Beziehungen</b> zwischen den beiden Schwesterparteien und der Notwendigkeit eines kontinuierlichen Dialogs sowie gemeinsamer konstruktiver Maßnahmen,</p>
<p>os dois partidos acordam como temas prioritários da sua cooperação a defesa dos valores democráticos, a luta contra a extrema-direita e seus métodos de ação, a construção e defesa conjuntas de uma ordem mundial multilateral, a promoção da paz e da proteção do clima, bem como o empenho por um desenvolvimento econômico orientado pela sustentabilidade.</p>	<p>vereinbaren beide Parteien als vorrangige Themen ihrer Zusammenarbeit die Verteidigung demokratischer Werte, den Kampf gegen die extreme Rechte und ihre Methoden, den gemeinsamen Aufbau und die Verteidigung einer multilateralen Weltordnung, die Förderung des Friedens und des Klimaschutzes sowie den Einsatz für eine nachhaltigkeitsorientierte Wirtschaftsentwicklung.</p>

<p>Assim sendo, o PT e o SPD definem os seguintes objetivos prioritários de cooperação:</p>	<p>Die SPD und die PT legen somit folgende vorrangliche Ziele für ihre Zusammenarbeit fest:</p>
<p><b>I. Democracia: promover o avanço de medidas para o fortalecimento do Estado democrático de Direito e de instituições democráticas.</b></p> <p><b>II. Paz e soberania internacional: Engajamento conjunto em medidas de promoção da paz, bem como da soberania e integridade territorial dos países na comunidade internacional;</b></p> <p><b>III. Multilateralismo: Defesa e promoção de uma ordem mundial multilateral comprometida com a justiça social, com fomento da representação em diversos organismos internacionais e sua democratização, Nações Unidas inclusas, considerada a importância do Sul global;</b></p> <p><b>IV. Clima e meio ambiente: promoção e ação conjuntas em questões de clima e meio ambiente com vistas à sustentabilidade, justiça e inclusão;</b></p> <p><b>V. Intercâmbio regular: promoção de diálogos anuais entre as instâncias partidárias máximas, com participação da presidência dos partidos, bem como intercâmbio e participação em processos de planejamento e na definição de objetivos comuns no plano das secretarias de relações internacionais dos dois partidos.</b></p>	<p><b>I. Demokratie: Vorantreiben von Maßnahmen zur Stärkung der demokratischen Rechtsstaatlichkeit und demokratischer Institutionen.</b></p> <p><b>II. Frieden und internationale Souveränität: gemeinsames Engagement für Maßnahmen zur Förderung von Frieden sowie der Souveränität und territorialen Integrität der Länder in der internationalen Staatengemeinschaft;</b></p> <p><b>III. Multilateralismus: Verteidigung und Förderung einer der sozialen Gerechtigkeit verpflichteten multilateralen Weltordnung, mit Förderung der Vertretung in verschiedenen internationalen Organisationen und deren Demokratisierung, einschließlich der Vereinten Nationen, unter Berücksichtigung der Bedeutung des globalen Südens;</b></p> <p><b>IV. Klima und Umwelt: Förderung und gemeinsames Handeln in Klima- und Umweltfragen, im Hinblick auf Nachhaltigkeit, Gerechtigkeit und Inklusion;</b></p> <p><b>V. Regelmäßiger Austausch: Durchführung jährlicher Gespräche auf höchster Parteebene, mit Beteiligung der Parteiführung, sowie Austausch und Beteiligung an Planungsprozessen und der Festlegung gemeinsamer Ziele auf der Ebene der Internationalen Sekretariate beider Parteien.</b></p>
<p><i>O presente protocolo é elaborado em duas vias originais, nos idiomas português e alemão, sendo ambos os textos igualmente válidos.</i></p>	<p><i>Das vorliegende Protokoll ist in zwei Urschriften, jeweils in deutscher und portugiesischer Sprache, abgefasst, wobei beide Texte gleichermaßen gültig sind.</i></p>
<p>Junho de 2023, Brasília e Berlim</p>  <p><b>Gleisi Hoffmann</b> Presidenta Partido dos Trabalhadores</p>	<p>Juni 2023, Berlin und Brasília</p>  <p><b>Lars Klingbeil</b> Vorsitzender Sozialdemokratische Partei Deutschlands</p>